

<p>PROCUREMENT CONTRACT №03/62</p> <p>FOR PROVISION OF SERVICE OF “TESTING THE CAPACITY OF THE FILTER OF THE ANPP UNIT 2 SG AND RCP COMPARTMENT SUMP DURING LEAKS WITH EQUIVALENT DIAMETER OF 100MM AND 200MM” FOR THE NEEDS OF THE HAEK CJSC</p> <p>Procurement procedure code: «HAEK-BMTsDzB-9/20»</p>	<p>ДОГОВОР ЗАКУПКИ №03/62</p> <p>НА ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ УСЛУГИ ПО ТЕМЕ «ПРОВЕДЕНИЕ ИСПЫТАНИЙ ПРОПУСКНОЙ СПОСОБНОСТИ ФИЛЬТРА ПРИЯМКА БОКСА ПГ И ГЦН 2-ОГО ЭНЕРГОБЛОКА ААЭС ПРИ ТЕЧАХ С ЭКВИВАЛЕНТНЫМ ДИАМЕТРОМ 100ММ И 200ММ» ДЛЯ НУЖД ЗАО «ААЭК»</p> <p>Код закупочной процедуры: «HAEK-BMTsDzB-9/20»</p>
<p>Metsamor September 2, 2020</p>	<p>г. Мецамор 2 сентября 2020</p>
<p>«Haykakan Atomayin Electrakayan» Closed Joint Stock Company (hereinafter referred to abbreviated as “HAEK” CJSC) represented by the Acting General Director Eduard Martirosyan, acting on the basis of the Statute (hereinafter referred to also as «Customer»), on the one hand, and</p> <p>VUEZ, a.s, represented by the Chairman of the BoD and Managing Director Ing. Milos Zachar, and Memeber of the BoD, Ing. Ivan Vicena, acting on the basis of the Statute, hereinafter referred to as «Executor» on the other hand, concluded this contract (hereinafter «the Contract») on the following:</p>	<p>Закрытое акционерное общество «Айкакан Атомайин Электракаян» (ЗАО «ААЭК»), в лице врио генерального директора Эдуарда Мартиросяна, действующего на основании устава, (далее - "Заказчик), с одной стороны, и</p> <p>VUEZ, a.s, в лице председателя совета директоров и генерального директора Милоша Захара, а член совета директоров, Иван Вицена, действующего на основании устава, (далее - Исполнитель), с другой стороны, заключили настоящий Договор о следующем.</p>
<p>1. THE SUBJECT OF THE CONTRACT</p> <p>1.1. The Customer instructs, and the Executor accepts the obligation to provide the services of “Testing the capacity of the filter of the ANPP Unit 2 SG and RCP compartment sump during leaks with equivalent diameter of 100mm and 200mm” (hereinafter referred to as "service"), in accordance with the requirements stipulated in the Technical Specification - Procurement Schedule defined in Attachment 1 which is an integral part of this contract (hereinafter - Contract).</p> <p>1.2. The service shall be provided in specified period and in accordance with the Technical Specification- Procurement Schedule established in Attachment 1 to this Contract.</p>	<p>1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА</p> <p>1.1. Заказчик поручает, а Исполнитель принимает обязательство по предоставлению услуг «Проведение испытаний пропускной способности фильтра прямка бокса ПГ и ГЦН 2-ого энергоблока ААЭС при течах с эквивалентным диаметром 100мм и 200мм» (далее - услуга), согласно требованиям Технической характеристики-графика закупки, установленной Приложением № 1, составляющим неотъемлемую часть настоящего договора (далее - договор).</p> <p>1.2. Услуга предоставляется в соответствии с установленной Приложением № 1 к договору Технической характеристикой-графиком закупки и в установленные сроки.</p>
<p>2. THE RIGHTS AND THE OBLIGATIONS OF THE PARTIES</p> <p>2.1. The Customer shall have the right:</p> <p>2.1.1. At any time, check the course and quality of the services provided by the Executor, without interfering with the activities of the Executor.</p> <p>2.1.2. If the provided service does not comply with the Technical Specification-Procurement Schedule provided in Attachment 1 to the Contract:</p>	<p>2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН</p> <p>2.1. Заказчик имеет право:</p> <p>2.1.1. В любое время проверять ход и качество предоставляемой Исполнителем услуги, без вмешательства в деятельность Исполнителя.</p> <p>2.1.2. Если предоставлена услуга, не соответствующая Технической характеристике-графику закупки, указанной в Приложении № 1 к договору:</p>

a) Refuse to accept the service, and establish, at own discretion, a reasonable period for free replacement of the inappropriate quality service with appropriate quality service corresponding to the contract. Require the Executor to pay the fine stipulated by clause 5.2 of the Contract, as well as the penalty stipulated by clause 5.3 of the Contract.

b) Refuse to fulfill the Contract and demand the return of the amount paid for the service, as well as require the Executor to pay the penalty stipulated in clause 5.2.

2.1.3. Unilaterally, terminate the Contract if the Executor has significantly violated the Contract. Violation of the Contract by the Executor is considered significant if:

- a) the service provided does not meet the requirements set up in Appendix 1 to the Contract.
- b) the service delivery deadline is not met.

2.2. The Customer Shall

2.2.1. Discuss and accept the result of the service provided in accordance with the Technical Characteristic-Procurement Schedule, and in case of identified deficiencies resulting from the service - immediately notify the Executor in writing about this.

2.2.2. In case when the result of the service is accepted, pay the Executor the amounts payable to the latter, and in case of violation of the deadline - also the penalty specified in clause 5.5 of the contract.

2.3. The Executor shall have the right

2.3.1. Demand from the Customer the due amounts, and in case of violation by the Customer of the period specified in clause 4.2 of the Contract, also the penalty specified in clause 5.5 of the Contract.

2.4. The Executor Shall

2.4.1. Ensure provision of services under the conditions established in Appendix 1 to the Contract, guided by applicable law.

2.4.2. In the cases provided for in the Contract, pay the fees and penalties specified by clauses 5.2 and 5.3 of the Contract.

2.4.3. During the validity period of qualification and contract security, in case of start of liquidation process or bankruptcy, notify the Customer in advance in writing.

2.4.4. To follow all the existing requirements

a) Не принимать услугу, с установлением по своему усмотрению разумного срока безвозмездной замены услуги ненадлежащего качества на услугу соответствующего договору качества, и требовать от Исполнителя уплаты штрафа, предусмотренного пунктом 5.2 договора, а также пени, предусмотренной пунктом 5.3 договора;

б) Отказываться от исполнения договора и требовать возврата уплаченной за услугу суммы, а также требовать от Исполнителя уплаты предусмотренного пунктом 5.2 договора штрафа.

2.1.3. В одностороннем порядке расторгать договор, если Исполнитель существенным образом нарушил договор. Нарушение договора Исполнителем считается существенным, если:

- a) предоставленная услуга не соответствует требованиям, установленным Приложением № 1 к договору;
- б) нарушен срок предоставления услуги.

2.2. Заказчик обязан:

2.2.1. Обсуждать и принимать результат услуги, предоставленной в соответствии с Технической характеристикой-графиком закупки, а в случаях выявления недостатков в результате услуги — незамедлительно в письменной форме уведомлять об этом Исполнителя.

2.2.2. В случае приема результата услуги, уплатить Исполнителю суммы, подлежащие уплате последнему, а в случае нарушения срока — также предусмотренную пунктом 5.5 договора пению.

2.3. Исполнитель имеет право:

2.3.1. Требовать от Заказчика подлежащие уплате ему суммы, а в случае нарушения Заказчиком срока, указанного в пункте 4.2 договора — также предусмотренную пунктом 5.5 договора пению.

2.4. Исполнитель обязан:

2.4.1. Обеспечивать предоставление услуги по условиям, установленным Приложением № 1 к договору, руководствуясь действующим законодательством.

2.4.2. В предусмотренных договором случаях уплачивать предусмотренные пунктами 5.2 и 5.3 договора пению и штраф.

of the «HAЕК» CJSC in-plant and access control procedure.

2.4.5 Together with the signed Contract provide qualification security in the form of a bank guarantee in the amount of the price of the Contract for a period of at least up to the 20th Business day following the day scheduled in the Contract for completion of Service by the Contractor. The qualification security is not refundable, if contractual obligations have been violated, that results in a unilateral termination of the contract by the Customer.

2.4.6 Together with the signed Contract, provide contract performance security in the form of a bank guarantee in the amount of 10% of the price of the Contract for a period of at least up to the 20th working day following the last day scheduled in the Contract for the completion of Service by the Contractor. The contract security is to be reimbursed, within five working days following the complete fulfillment of the obligations assumed under the concluded contract.

2.4.3. В течение срока действия обеспечений квалификации и договора в случае начала процесса ликвидации или банкротства заранее в письменной форме уведомлять об этом Заказчика.

2.4.4. Соблюдать все действующие требования внутрисканционного и пропускного режима ЗАО «ААЭК».

2.4.5. Вместе с подписанным договором предоставить обеспечение квалификации в виде банковской гарантии, в размере стоимости договора на срок, как минимум до 20-го рабочего дня, следующего за днем полного принятия заказчиком результата выполнения договора. Обеспечение квалификации не подлежит возврату в случае нарушения предусмотренных договором обязательств, которые влекут за собой одностороннее расторжение договора заказчиком.

2.4.6. Вместе с подписанным договором предоставить обеспечение договора в виде банковской гарантии, в размере 10% от стоимости договора на срок, как минимум до 20-го рабочего дня, следующего за последним днем исполнения в полном объеме обязательств, установленных договором. Обеспечение договора подлежит возврату в течение пяти рабочих дней, следующих за исполнением в полном объеме обязательств, установленных договором.

3. THE DELIVERY AND ACCEPTANCE OF THE SERVICE

3.1 The provision service is to be accepted by signing an Acceptance Report by the Customer and the Executor. The fact of provided service to the Customer is recorded with a document, approved bilaterally by the Customer and the Executor where the date when the document was drafted is specified.

Until the day envisaged in the Service Contract, the Executor shall provide the Customer with the document (Attachment N 3.1) signed by the Executor, stating the fact of the services delivery to the Customer, and via the e-mail, specified in Section 8, the Acceptance Report (Attachment N 3).

3.2 If the provided service is consistent with the conditions of the Contract, the Customer, within 7 working days following the working day after the day of receiving the documents specified in item 3.1 of the Contract, signs and, via the e-mail specified in Section 8, transfers to the Executor the Acceptance Report signed by him as well as the positive

3. ПОРЯДОК СДАЧИ И ПРИЕМКИ УСЛУГИ

3.1. Предоставленная услуга принимается подписанием протокола сдачи-приемки между Заказчиком и Исполнителем. Факт сдачи услуги Заказчику фиксируется утвержденным в двустороннем порядке документом между Заказчиком и Исполнителем, с указанием даты составления документа.

Включительно до дня, предусмотренного для предоставления услуги по договору, Исполнитель предоставляет Заказчику подписанный им документ, фиксирующий факт сдачи услуги Заказчику (Приложение № 3.1), а также протокол сдачи-приемки (Приложение № 3).

3.2. Если предоставленная услуга соответствует условиям договора, Заказчик в течение 7 рабочих дней с рабочего дня, следующего за днем получения документов, указанных в пункте 3.1 договора, подписывает и посредством отправки на эл. адрес, указанный в

<p>Conclusion that served as a basis for signing the Report.</p> <p>3.3 If the provided service or some part of it is not consistent with the conditions of the Contract, then the Customer does not sign the Acceptance Report and within the dates specified in item 3.2 of the Contract, via the <i>e-mail</i>, returns to the Executor the Acceptance Report and the Negative Conclusion that served as a basis for not signing the Report. In applying this item, the Customer undertakes the measures stipulated in the Contract for such cases and applies against the Executor the means of accountability stipulated in the Contract.</p> <p>3.4 If within the period specified in item 3.2 of the Contract the Customer does not accept the provided service or does not reject their acceptance, then the provided service is considered to be accepted and on the working day following the deadline specified in item 3.2 of the Contract the Customer, via electronic procurement system, shall provide to the Executor the Acceptance Report signed by him.</p>	<p>разделе 8, предоставляет Исполнителю подписанный им Протокол сдачи-приемки, а также положительное заключение, послужившее основанием для его подписания.</p> <p>3.3. Если предоставленная услуга или ее часть не соответствует условиям договора, то Заказчик не подписывает Протокол сдачи-приемки и в указанный в пункте 3.2 договора срок, возвращает Исполнителю Протокол сдачи-приемки, а также отрицательное заключение, послужившее основанием для его неподписания. В случае применения настоящего пункта Заказчик предпринимает меры, предусмотренные договором для подобной ситуации и в отношении Исполнителя применяет меры ответственности, предусмотренные договором.</p> <p>3.4. Если в срок, установленный пунктом 3.2 договора, Заказчик не принимает предоставленной услуги или не отказывается принимать ее, то предоставленная услуга считается принятой, и на следующий рабочий день после установленного пунктом 3.2 договора окончательного срока Заказчик посредством системы электронных закупок предоставляет Исполнителю подписанный им Протокол сдачи-приемки.</p>
<p style="text-align: center;">4. THE PRICE OF THE CONTRACT</p> <p>4.1. The price of the service to be provided by the Executor as to this Contract is 138 980 (one hundred thirty-eight thousand nine hundred and eighty) Euro.</p> <p>The price includes all expenses to be covered by the Executor, including taxes, duties and other payments established by the legislation of the Republic of Armenia</p> <p>The price for service provision is stable, and the Executor has no right to require raising the price, and the Customer has no right to require reducing the price.</p> <p>4.1.1. The customer shall transfer an amount of up to 34745 (thirty-four thousand seven hundred and forty-five) Euro of the contract price to the Executor's bank account as a prepayment against an advance payment security in the form of bank guarantee of the same amount. The prepayment is paid in the form of reductions (deductions) from payments made on the basis of Acceptance Reports. In this case, until the full repayment of the prepayment, payments to the Executor are not made¹⁹</p>	<p style="text-align: center;">4. ЦЕНА ДОГОВОРА</p> <p>4.1. Цена подлежащей предоставлению Исполнителем услуги по настоящему договору составляет 138 980 (сто тридцать восемь тысяч девятьсот восемьдесят) Евро.</p> <p>Цена включает все осуществляемые Исполнителем расходы, в том числе налоги, пошлины и установленные законодательством Республики Армения иные платежи.</p> <p>Цена предоставления услуги стабильна, и Исполнитель не вправе требовать увеличения, а Заказчик — снижения этой цены.</p> <p>4.1.1. В случаи предоставления Исполнителем обеспечения предоплаты в виде банковской гарантии Заказчик перечисляет сумму в размере до 34 745 (тридцать четыре тысячи семьсот сорок пять) Евро от цены договора на банковский счет Исполнителя в качестве предоплаты. Погашение предоплаты осуществляется в форме уменьшений (удержаний) из выплат, производимых на основании Протоколов сдачи-приемки. При этом до полного погашения предоплаты платежи</p>

<p>4.2. The Customer pays for the service provisioned to him in Euro in a non-cash form, by means of transferring the money to the bank account of the Executor. Money is transferred on the basis of Acceptance Report in amounts stipulated in the contract payment schedule (Appendix N 2) within 30 calendar days after the Acceptance report is signed by the Customer (including the cases of pre schedule service completion).</p>	<p>Исполнителю не производятся¹⁹.</p> <p>4.2. Заказчик платит за предоставленную ему услугу в Евро, в безналичной форме, путем перечисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя. Перечисление денежных средств производится на основании Протокола сдачи-приемки в размерах, предусмотренные графиком оплаты договора (Приложение № 2) в течение до 30 календарных дней со дня подписания протокола приема сдачи Заказчиком (включая случаи досрочного оказания услуги).</p>
<p>5. LIABILITY OF THE PARTIES</p> <p>5.1 The Executor is responsible for compliance with the contract requirements for the provision of services.</p> <p>5.2. In each case of service provision that does not meet the technical characteristics specified in Appendix N1 to the contract, the Executor shall be fined 0.5 (zero point five) percent of the amount provided for in clause 4.1 of the contract. However, the penalty is also calculated when the service is provided within the time period established in this contract, but in case it is not accepted by the Customer.</p> <p>5.3 In case of violation by the Contractor of the delivery dates defined in the Contract, for each overdue day the Contractor is charged a penalty in the amount of 0,05 (zero point five hundredth) percent from the price of the service to be but not provided.</p> <p>5.4 The fine and the penalty defined in items 5.2 and 5.3 of the Contract are calculated and transferred with the amounts to be paid to the Executor as a result of provided service.</p> <p>5.5 For the violation of the dates defined in item 4.2 of the Contract the Customer is charged a penalty in the amount of 0, 05 (zero point five hundredth) percent from the amount to be paid that has not been paid.</p> <p>5.6 In the cases that are not stipulated in the Contract, the Parties shall bear responsibility for not fulfilling their obligations or for fulfilling them improperly in the order established by the RA Legislation.</p> <p>5.7 The payment of fines and (or) penalties does not exempt the Parties from complete execution of their contractual obligations.</p>	<p>5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН</p> <p>5.1. Исполнитель несет ответственность за соблюдение требований договора к предоставлению услуги.</p> <p>5.2. В каждом случае предоставления услуги, не соответствующей указанной в Приложении № 1 к договору технической характеристике, с Исполнителя взимается штраф в размере 0,5 (ноль целых пять десятых) процента от суммы, предусмотренной в пункте 4.1 договора. При этом штраф рассчитывается также в случае предоставления услуги в срок, установленный настоящим договором, но в случае их непринятия заказчиком.</p> <p>5.3. В случае нарушения предусмотренного договором срока предоставления услуги с Исполнителя за каждый просроченный рабочий день взимается пеня в размере 0,05 (ноль целых пять сотых) процента от цены подлежащей предоставлению, но непредоставленной услуги.</p> <p>5.4. Предусмотренные пунктами 5.2 и 5.3 договора штраф и пеня исчисляются и зачитываются вместе с суммами, подлежащими уплате Исполнителю в результате предоставления услуги.</p> <p>5.5. За нарушение Заказчиком предусмотренного пунктом 4.2 договора срока, в отношении Заказчика за каждый просроченный рабочий день исчисляется пеня в размере 0,05 (ноль целых пять сотых) процента от подлежащей уплате, но не уплаченной суммы.</p> <p>5.6. В непредусмотренных договором случаях за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств стороны несут ответственность в порядке, установленном законодательством Республики Армения.</p>

¹⁹ The Executor may decline proposed prepayment or part of it.

Исполнитель может отказаться от предложенной предоплаты или ее части.

	<p>5.7. Уплата пеней и (или) штрафов не освобождает стороны от полного исполнения своих договорных обязательств.</p>
<p style="text-align: center;">6. FORCE MAJEURE</p> <p>The Parties are exempted from liability for non-fulfillment or partial fulfillment of their obligations as to this Contract and other agreements made based on this Contract, if that was due to force majeure that occurred after this contract conclusion and which was impossible to foresee or prevent by the Parties. Such situations are earthquake, flood, fire, war, declaration of martial law and a state of emergency, political disturbances, strikes, failure of communication tools, reports of state authorities, etc., which make impossible the fulfillment of the obligations under this Contract. In case if the effect of force majeure has been continuing for more than 3 (three) months, each Party is entitled to terminate this Contract by notifying the other Party beforehand.</p>	<p style="text-align: center;">6. ДЕЙСТВИЕ НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ (ФОРС-МАЖОР)</p> <p>Стороны освобождаются от ответственности за полное или частичное неисполнение обязательств по настоящему Договору и соглашениям, заключенным на основании настоящего Договора, если это явилось следствием действия непреодолимой силы, которая возникла после заключения настоящего Договора, и которую стороны не могли предусмотреть или предотвратить. Такими ситуациями являются землетрясение, наводнение, пожар, война, объявление военного и чрезвычайного положения, политические волнения, забастовки, прекращение работ средств коммуникации, акты государственных органов и т. д., которые делают невозможным исполнение обязательств по настоящему Договору. Если действие чрезвычайной силы длится более 3 (трех) месяцев, то каждая из сторон имеет право расторгнуть договор, предварительно уведомив об этом другую сторону.</p>
<p style="text-align: center;">7. OTHER CONDITIONS</p> <p>7.1 The Contract enters into force from the moment of its signing by Parties and is effective until the complete fulfillment of the contractual obligations by the Parties</p> <p>7.2. The payment obligation of the Party arising from this Contract cannot be terminated by offsetting the counter obligation from other contract without written and sealed agreement of the Parties. The right of demand arising from this Contract shall not be delegated to another person without a written agreement of the debtor.</p> <p>7.3. In case when as a result of control or surveillance or examination of claims related to fulfillment of obligations as required by the law, it is recorded that in the course of the procurement, before the Contract conclusion the Executor submitted false documents (information and data), or the decision of the latter to be recognized as a selected participant does not correspond to the RA legislation, then after these facts are revealed, the Customer is entitled to terminate unilaterally the Contract, if the revealed violations, in case they would have been known before the Contract was signed, would serve as a basis for not signing the Contract according to the RA Legislation on</p>	<p style="text-align: center;">7. ИНЫЕ УСЛОВИЯ</p> <p>7.1. Договор вступает в силу с момента его подписания сторонами и действует до выполнения в полном объеме принятых сторонами по Договору обязательств.</p> <p>7.2. Возникающее из договора платежное обязательство стороны не может прекратиться зачетом встречного обязательства, возникающего из другого договора, без письменного и утвержденного печатью соглашения сторон. Право требования, вытекающее из договора, не может быть передано другому лицу без письменного согласия стороны должника.</p> <p>7.3. В том случае, когда в установленном законом порядке в результате контроля либо надзора или рассмотрения жалоб в отношении выполнения требований закона констатируется, что в процессе закупки Исполнитель до заключения договора представил поддельные документы (сведения и данные), или решение о признании последнего отобраным участником не соответствует законодательству Республики Армения, то после выявления данных оснований Заказчик имеет право расторгнуть договор в одностороннем порядке, если выявленные</p>

procurements. Furthermore, the Customer does not bear the risk of losses or lost profits incurred for the Executor as a result of unilateral termination of the Contract, and the latter must compensate the losses incurred to the Customer due to his fault to the extent in which the Contract was terminated.

7.4. Contract-related disputes are subject to examination in the RA courts.

7.5. Amendments and additions to the Contract may be made only by the mutual agreement of the Parties by using an agreement, which will be an integral part of the Contract.

It is prohibited to make changes in the Contract, that will lead to artificial changes in the scope of procured service or in unit price of the service to be procured or in contract price.

Each case of change in the contract under the influence of factors independent of contractual parties is subject to the RA Government decision.

7.6. The service delivery period may be prolonged until the contractual period expiration in case of Executor's offer availability, provided that the Customer did not lose the interest in using the service and the Executor's offer was submitted no later than five calendar days before the deadline, originally established in the Service Contract. At the same time, in the case specified in this item the delivery period could be prolonged once for a period of up to 30 calendar days but not more than the period established in the contract.

7.7. In case of proper fulfillment of the Contract, the profits (savings) or losses of Parties (Executor or Customer) are the profits or losses of that party.

The contractual liabilities of Parties towards the third parties, including other deals made by the Executor within the framework of the Contract fulfillment, and liabilities arising therefrom are out of the Contract settlement area and cannot affect the acceptance of the Contract output. The relationships related to the deals and liabilities arising from them shall be regulated by the relationship regulating norms, and the Executor is responsible for them.

7.8. The Contract cannot be changed as a result of partial non-fulfillment of liabilities by the Parties or fully terminated by mutual agreement of the Parties except for the cases of reduction of financial allocations necessary for the service delivery in the order established by the legislation of the RA. At the same time, mutual agreement of contractual Parties on partial non-fulfillment of liabilities or full termination is to be reached before the reduction of financial allocations necessary for the service

нарушения, в случае если бы о них стало известно до заключения договора, послужили бы основанием для незаключения договора согласно законодательству Республики Армения о закупках. При этом Заказчик не несет риска убытков или упущенной выгоды, возникающих для Исполнителя в результате одностороннего расторжения договора, а последний обязан в порядке, установленном законодательством Республики Армения, возместить понесенные по его вине убытки Заказчика в том объеме, по части которого был расторгнут договор.

7.4. Споры в связи с договором подлежат рассмотрению в судах Республики Армения.

7.5. Изменения и дополнения могут быть внесены в договор исключительно с взаимного согласия сторон – посредством заключения соглашения, которое будет являться неотъемлемой частью договора.

Запрещается внесение в договор таких изменений, которые приводят к искусственному изменению объемов закупаемой услуги или цены единицы приобретаемой услуги или цены договора.

Каждый случай изменения договора под воздействием не зависящих от сторон договора факторов устанавливает Правительство Республики Армения.

7.6. При наличии предложения от Исполнителя, срок предоставления услуги может быть продлен до истечения данного срока по договору, при условии, что у Заказчика не отпало требование в пользовании услугой, а предложение Исполнителя было представлено не позднее пяти календарных дней до истечения срока, изначально установленного договором для предоставления услуг. При этом в установленном настоящим пунктом случае срок предоставления услуги может быть продлен один раз на срок до 30 календарных дней, но не более чем на срок, установленный договором.

7.7. В условиях надлежащего исполнения договора, выгода (сбережения) или понесенные убытки сторон (Исполнителя или Заказчика) — это выгода или убытки, понесенные данной стороной.

Обязательства сторон договора по отношению к третьим лицам, включая иные сделки, заключенные Исполнителем в рамках исполнения договора, и вытекающие из них обязательства, находятся вне поля урегулирования договора и не могут влиять на

delivery in the order established by the the legislation of the RA.

7.9. Based on the non-fulfillment or improper fulfillment of the liabilities by the Executor, the Customer publishes a notification about complete or partial unilateral termination of the contract in "Notifications about unilateral termination of the contract" section of internet site under www.procurement.am address indicating the date of publication. The Executor is considered to be properly notified about unilateral termination of the Contract the next day of publishing notification in the order established in this item. On the day of publication in the bulletin the Customer shall also send notifications of complete or partial unilateral termination of contract to the Executor's e-mail.

7.10. The disputes arising out of the Contract shall be settled through negotiations. If no agreement is reached the disputes shall be settled in the RA court.

7.11. This contract is drawn up in the English and Russian languages. This Contract consists of _____ pages, is prepared in two copies, which have equal legal force. Technical Requirements, Annexes N 1, N 1.1, N 2, N 3 and N 3.1 of the Contract are considered to be the integral part of the contract. Each Party is given a copy.

7.12. The RA law applies to this Contract.

принятие результата исполнения договора. Отношения, связанные с выполнением данных сделок и вытекающих из них обязательств, регулируются нормами, регулирующими отношения, связанные с данными сделками, и за них ответственен Исполнитель.

7.8. Договор не может быть изменен вследствие частичного неисполнения обязательств сторонами или полностью расторгнут по взаимному согласию сторон, за исключением случаев уменьшения финансовых ассигнований, необходимых для предоставления услуги в порядке, установленном законодательством Республики Армения. При этом взаимное согласие сторон договора по частичному неисполнению обязательств или полному расторжению договора должно быть достигнуто до уменьшения финансовых ассигнований, необходимых для предоставления услуги в порядке, установленном законодательством Республики Армения.

7.9. Уведомление относительно полного или частичного одностороннего расторжения договора на основании неисполнения или ненадлежащего исполнения обязательств, принятых на себя Исполнителем, Заказчик публикует в разделе "Уведомления об одностороннем расторжении договоров" на интернет сайте, действующем по адресу www.procurement.am, с указанием даты опубликования. Исполнитель считается надлежащим образом уведомленным относительно одностороннего расторжения договора со следующего за опубликованием уведомления дня, установленного настоящим пунктом. В день публикации в бюллетене уведомления о полном или частичном одностороннем расторжении договора Заказчик высылает его также на электронную почту Исполнителя.

7.10. Споры, возникшие в связи с настоящим Договором, разрешаются путем переговоров. В случае недостижения согласия споры разрешаются в судах Республики Армения.

7.11. Настоящий Договор составлен на английском и русском языках. Настоящий Договор составлен на _____ страницах, заключается в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу. Технические требования, Приложения № 1, № 2, № 3 и № 3.1 к настоящему Договору считаются неотъемлемой частью договора, и каждой

стороне предоставляется по одному экземпляру договора.

7.12. В отношении настоящего Договора применяется право Республики Армения.

8. ADDRESSES, BANK DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES

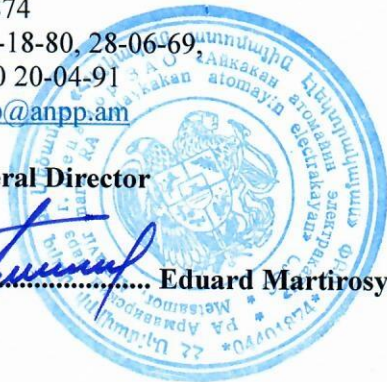
8. АДРЕСА, БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН

CUSTOMER «НАЕК» CJSC

Address: 0910, Metsamor, Armavir Marz, RA
Bank: ARDSHINBANK, Armenia, Yerevan,
13 Grigor Lusavorich Str.,
A/N: 2470100897920030
SWIFT/BIC Code: ASHBAM22,
TIN: 04401874
Tel/Fax: 28-18-80, 28-06-69
Tel.: +37410 20-04-91
E-mail: anpp@anpp.am

Acting General Director


..... Eduard Martirosyan



Executor VUEZ, a.s.

Address: Hviezdoslavova 35, 934 39 Levice, Slovak Republic
Bank: VÚB, a.s., Levice
IBAN: SK22 0200 0000 0000 1020 7152
SWIFT: STUBASKBX
TIN: SK2020156083
Tel./Fax: +421 36 635 53 13
Tel.: +421 36 635 53 11
E-mail: vuez@vuez.sk

Chairman of the BoD and Managing Director


..... Ing. Milos Zachar

Member of the BoD

VÚEZ, a.s. 
..... Ing. Ivan Vicena
Hviezdoslavova 35, 934 39 LEVICE

ЗАКАЗЧИК ЗАО «ААЭК»

Адрес: РА, Армавирский марз, 0910, г. Мецамор
Банк: ЗАО «Ардшинбанк», г. Ереван
Р/С: 2470100897920030
SWIFT/BIC Code: ASHBAM22
ИНН: 04401874,
Тел./факс: 28-18-80, 28-06-69;
Тел.: +37410 20-04-91
E-mail: anpp@anpp.am

Врио генерального директора


..... Эдуард Мартиросян



ИСПОЛНИТЕЛЬ VUEZ, a.s

Адрес: Хевидзославова 35, 934 39 Левице, Словацкая республика
Банк: Загребачка банка д.д.
Р/С SK22 0200 0000 0000 1020 7152
SWIFT: STUBASKBX
ИНН: SK2020156083
Тел/факс: +421 36 635 53 13
Тел.: +421 36 635 53 11
E-mail: vuez@vuez.sk

Председатель совета директоров
Генеральный директор


..... Милош Захар

VÚEZ, a.s. 
..... Иван Вицена
Hviezdoslavova 35, 934 39 LEVICE

TECHNICAL SPECIFICATION – PURCHASE SCHEDULE

Euro

Service of «Testing the capacity of the filter of the ANPP Unit 2 SG and RCP compartment sump during leaks with equivalent diameter of 100mm and 200mm»		Measurement unit	Total price/ Euro	overall scope	Delivery	
Number of lot in the invitation	Intermediate code in the procurement plan according to CPV classification				Technical specification	address
1	71621100	dram	138980	1	HAEK CJSC, Metsamor, Armavir marz, RA	During 6 months after signing the contract

Test	Test purpose	Facility	Note
3	„Thin Bed Case“ test	VIKTORIA	Demineralised water; H ₃ BO ₃ and KOH used to simulate composition of the real coolant; the selected temperature profile determined based on provided results of thermo-hydraulic analyses of simulated LOCA; the mock-up filtration module manufactured according to a real item; duration of 3-5 days;
4	„Downstream“ test	VIKTORIA	Full debris load; demineralised water; H ₃ BO ₃ and KOH used to simulate composition of the real coolant; the selected temperature profile determined based on provided results of thermo-hydraulic analyses of simulated LOCA; the mock-up filtration module manufactured according to a real item; duration of 3-5 days;
5	„Full Loaded Case“ (all systems operated)	VIKTORIA	Full debris load; demineralised water; H ₃ BO ₃ and KOH used to simulate composition of the real coolant; the selected temperature profile determined based on provided results of thermo-hydraulic analyses of simulated LOCA; the mock-up filtration module manufactured according to a real item; duration of 3-5 days; all systems operated (F = 3021 m ³ /h)

CUSTOMER
«HAEK» CJSC



..... E. Martirosyan

Executor
VUEZ, a.s.

Chairman of the BoD and Managing Director

..... Ing. Milos Zachar

VUEZ, a.s. ©

Member of the BoD

..... Ing. Ivan Vicena

Приложение № 1

к Договору № 03/62
заключенному 2 сентября 2020г.
под кодом «НАЕК-ВМТsDzB-9/20»

ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА-ГРАФИК ЗАКУПКИ

Евро

номер предусмотренного приглашением лота	промежуточный код, предусмотренный планом закупок по классификации ЕЗК (СРВ)	техническая характеристика	единица измерения	общая цена/Евро	общий объем	предоставления	
						адрес	срок
1	71621100	<p>Гидравлические испытания должны быть проведены для комбинации и количества мусора, определенного для аварий:</p> <ul style="list-style-type: none"> течь теплоносителя первого контура Ду 100 мм в любой точке ГЦТ, гильотинный разрыв дыхательного трубопровода КД Ду 209 мм. <p>Гидравлические испытания необходимо провести в соответствии с рекомендациями NUREG/CR-7172, в частности необходимо соблюсти следующие условия:</p> <ul style="list-style-type: none"> Выбор оптимальных начальных условий для проведения гидравлических испытаний. Скорость потока через фильтр должна соответствовать скорости при работе 4-х насосов SAO3 ВД, 2-х насосов SAO3 НД и 4-х насосов спринклерной системы. Суммарный расход от указанных насосов составляет 3021м³/час. Выбор корректного масштаба модуля фильтра приемка с учетом соотношения расхода и площади. Выбор материалов, имитирующих мусор, соответствующих реальным материалам ААЭС или реальные образцы теплоизоляции. Обеспечение потока воды к фильтру на испытательном стенде с учетом реальной конфигурации пола и приемка на ААЭС. Испытания должны быть проведены до стабилизации потока. 	грам	138 980	1	РА, Армавирский марз, г. Мещамор, ЗАО «ААЭК»	В течение 6 месяцев со дня подписания договора

Услуги по «Проведение испытаний пропускной способности фильтра приемка бокса ПГ и ГЦН 2-ого энергоблока ААЭС при течах с эквивалентным диаметром 100мм и 200мм»

Испытание	Цель испытания	Стенд	Примечание
3	Испытание „Thin Bed Case“	VIKTORIA	Деминерализованная вода; применение H ₃ BO ₃ и КОН для моделирования состава реального теплоносителя; избранный температурный профиль, установленный на основании полученных результатов термогидравлических анализов моделированной аварии с потерей теплоносителя; модель фильтра, изготовленная согласно реальной конструкции; длительность 3 - 5 дней
4	Испытание „Downstream“	VIKTORIA	Полная доза мусора („Full Debris Load“); деминерализованная вода; применение H ₃ BO ₃ и КОН для моделирования состава реального теплоносителя; избранный температурный профиль, установленный на основании полученных результатов термогидравлических анализов моделированной аварии с потерей теплоносителя; модель фильтра, изготовленная согласно реальной конструкции; длительность 3 - 5 дней
5	„Full Loaded Case“ (все системы работающие)	VIKTORIA	Полная доза мусора („Full Debris Load“); деминерализованная вода; применение H ₃ BO ₃ и КОН для моделирования состава реального теплоносителя; избранный температурный профиль, установленный на основании полученных результатов термогидравлических анализов моделированной аварии с потерей теплоносителя; модель фильтра, изготовленная согласно реальной конструкции; длительность 3 - 5 дней; все системы работающие (F = 3021 м ³ /ч)

ЗАКАЗЧИК
ЗАО «ААЭК»

ИСПОЛНИТЕЛЬ
VUEZ, a.s

Врио генерального директора

Председатель совета директоров
Генеральный директор



..... Эдуард Мартиросян

[Handwritten signature]
..... Милош Захар

VUEZ, a.s. ©

Hviezdoslavova 35, 934 39 PÚSTĚ

Член совета директоров

[Handwritten signature]
..... Иван Вицена

PAYMENT SCHEDULE

Euro

		Service																									
Number of the lot in the invitation	Intermediate code in the procurement plan according to CPV classification	Description	Payments for the service are to be made by months, including																								
			2020						2021						Total												
1	71621100	Testing the capacity of the filter of the ANPP Unit 2 SG and RCP compartment sump during leaks with equivalent diameter of 100mm and 200mm	August	34745	September	34745	October	34745	November	34745	December	34745	January	138980	February	138980	March	138980	April	138980	May	138980	June	138980	July	138980	138980

* Amounts payable are presented in ascending order.

** Payment will be made on the basis of the acceptance report within 30 calendar days from the date of signing the acceptance report by the Customer (including cases of early completion of work).

CUSTOMER
«HAEK» CJSC

Executor
VUEZ, a.s.

Chairman of the BoD and Managing Director

[Signature]
..... Ing. Milos Zachar
VUEZ, a.s.
Hlavné námestie 15, 001 00 Praha 1, CZE

Acting General Director
[Signature]
..... E. Martirosyan

Member of the BoD

[Signature]
..... Ing. Ivan Vicena

Приложение № 2

к Договору № 03/62
заключенному 2 сентября 2020г.
под кодом «НАЕК-ВМТsDzB-9/20»

ГРАФИК ОПЛАТЫ

Евро

		Услуги														
номер предусмотренного приглашением лота	промежуточный код, предусмотренный планом закупок по классификации ЕЭК (CPV)	наименование	Оплату услуги предусматривается произвести в 2020г., по месяцам, в том числе												Всего	
			2021													
			2020	явгуст	сентябрь	октябрь	ноябрь	декабрь	январь	февраль	март	апрель	май	июнь	июль	
1	71621100	Проведение испытаний пропускной способности фильтра приемка бокса ПГ и ГЦН 2-ого энергоблока АЭС при течах с эквивалентным диаметром 100мм и 200мм			34745	34745	34745	34745	34745	34745	34745	34745	34745	34745	34745	138980

* Подлежащие уплате суммы представляются в порядке возрастания.

** Оплата будет произведена на основании протокола приема-сдачи фактически оказанных услуг в течении 30 календарных дней со дня подписания протокола сдачи-приема

ЗАКАЗЧИК
ЗАО «ААЭК»

ИСПОЛНИТЕЛЬ
VUEZ, a.s



Врио генерального директора

..... Эдуард Мартиросян

Председатель совета директоров
Генеральный директор

..... Милош Захар

Член совета директоров

..... Иван Вицена

VUEZ, a.s.

Hviezdoslavova 35, 934 39 LEVICE

Contract Party

address _____

a/c number _____

TIN _____

Customer

address _____

a/c number _____

TIN _____

REPORT N

ACCEPTANCE OF CONTRACT OR ITS PART OUTPUT

" " " " 20

Name of the contract (hereinafter - the Contract) _____

Date of conclusion of the Contract " " " " 20. .

Contract number _____

The Customer and the Contract Party, based on the invoice related to the execution of the Contract N ____, issued on " " " " 20 , made up the present report as follows:

In the framework of the Contract, the Contract Party provided the following services

		Provided services						
i. i.	Name	Summary of technical specification	Quantitative indicator		Period of execution		Amount payable (thousand Euro)	payment date (according to the payment schedule)
			According to the procurement schedule approved in the Contract	Actual	According to the procurement schedule approved in the Contract	Actual		

An invoice and a positive opinion, which served as the basis for the bilateral confirmation

of this Report, constitute an integral part of this Report and are attached.

I handed over the service

signature

last name, first name

Stamp

I accepted the service

signature

last name, first name

Stamp

Сторона договора	Заказчик
_____	_____
_____	_____
место нахождения _____	место нахождения _____
Р/С _____	Р/С _____
УНН _____	УНН _____

ПРОТОКОЛ №

**СДАЧИ-ПРИЕМКИ РЕЗУЛЬТАТОВ
ИСПОЛНЕНИЯ ДОГОВОРА ИЛИ ЕГО ЧАСТИ**

" " " 20. г.

Наименование договора (далее — Договор) _____

Дата заключения Договора " _____ " _____ " 20. г.

Номер Договора _____

Заказчик и сторона Договора, принимая за основание относящийся к исполнению договора счет-фактуру N ____, выписанный " " " 20. г., составили настоящий Протокол о следующем:

В рамках Договора сторона Договора предоставила следующие услуги:

№	Предоставленные услуги				
	наименова	краткое	количественный показатель	срок исполнения	сумма,

	ние	изложение технической характеристи ки	по графику закупки, утвержденному Договором	фактическ ий	по графику закупки, утвержденному Договором	фактическ ий	подлежащ ая уплате (тыс. драмов)	опла ты (по граф ику опла ты)

Счет-фактура и положительное заключение, послужившие основанием для подтверждения в двустороннем порядке настоящего Протокола, являются составляющей частью настоящего Протокола и прилагаются.

Услугу сдал

подпись

фамилия, имя

М. П.

Услугу принял

подпись

фамилия, имя

М. П.

Certificate N _____

On delivery of the Contract output to the Customer

It is hereby recorded that under the procurement contract N _____, contract number
concluded on _____ 20 _____ . between
contract conclusion date Customer Name
(further - Customer) and _____ (further - Executor),
Name of Executor
Executor _____ 20 with the purpose of acceptance handed over the following services to the
Customer:

Services		
Name	Measurement unit	Scope (actual)

This Certificate is made in 2 copies, each of the parties is provided with one copy.

PARTIES

Accepted

Handed over

Representative who developed the bid:

last name, first name

last name, first name

signature

signature

АКТ № _____

относительно фиксирования факта сдачи Заказчику результата договора

Настоящим фиксируется, что в рамках договора закупки № _____,
номер договора
заключенного _____ 20 г. между _____
дата заключения договора имя Заказчика
(далее — Заказчик) и _____ (далее — Исполнитель),
имя Исполнителя
Исполнитель _____ 20 г. с целью сдачи-приемки сдал Заказчику нижеуказанные
услуги:

Услуги		
наименование	единица измерения	объем (фактический)

Настоящий акт составлен в 2 экземплярах, каждой из сторон предоставляется по одному экземпляру.

СТОРОНЫ

Сдал

Принял

представитель, спроектировавший заявку:

фамилия, имя

фамилия, имя

подпись

подпись